Центр междисциплинарных исследований славянской книжности
Института славяноведения РАН

Кафедра славянских языков и культур
факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова

Università degli Studi "Roma Tre",
Dipartimento di Lingue,
Letterature e Culture Straniere

Università di Roma "Sapienza",
Dipartimento di Lettere
e Culture moderne

Università di Pisa,
Dipartimento di Filologia,
Letteratura e Linguistica

при
поддержке Российского центра науки и культуры в Италии

Slavia Christiana

Язык • Текст • Образ

Десятые Римские Кирилло-Мефодиевские чтения

Рим — Пиза
3–8 февраля 2020

Научный руководитель семинара
Н. Запольская

ПРОГРАММА

3 февраля
(понедельник)

РИМ: Российский центр науки и культуры
(Piazza Benedetto Cairoli, 6)

9.30 —10.00
Регистрация участников конференции

10.00—11.00
Открытие конференции (часть I)
Приветствия
участникам конференции

Д. Пушкова (Рим, Италия) —
руководитель Российского центра
науки и культуры (Представительства
Россотрудничества в Италии)

М. Гардзанити (Флоренция, Италия) —
профессор Флорентийского университета,
председатель Библейской комиссии при
Международном комитете славистов

И. Шпадиер (Белград, Сербия) —
профессор Белградского университета

***

Н. Запольская (Россия, Москва) —
зав. кафедрой славянских языков и культур
факультета иностранных языков и регионо-
ведения МГУ имени М.В.Ломоносова,
ведущий научный сотрудник Института
славяноведения РАН, автор проекта
«Римские Кирилло-Мефодиевские чтения»

Slavia Christiana: язык-текст-образ

11.00—13.00
Тематический блок:
От средневековой книжности
к литературе постмодернизма:
человек читающий
и *человек пишущий*

Председатели —
И. Шпадиер (Белград, Сербия),
о. Ярослав Юзвик (Супрасль, Польша)

Презентация научных изданий

Александр Наумов
Идея-образ-текст. Исследования
по церковнославянской литературе /
Отв. редакторы М. Живова, К. Станчев,
С. Темчинас. М.: Индрик, 2020.

«**Вѣнецъ хваленїѧ**. Studia ofiarowane
profesorowi Aleksandrowi Naumowi
na jubileusz 70-lecia / Latopisy Akademii
Supraskiej. T.10 / Pod redakcją
M. Kuczyńskiej. Białystok, 2019.

Доклады

К. Станчев
(Университет "Roma Tre", Италия)
Личность Мефодия. К 1150-летию епископ-
ского рукоположения

А. Наумов
(Супрасльская Академия, Польша)
Ветхий Завет в «Житии Мефодия»

Т. Попович
(Белградский университет, Сербия)
Постмодернистские комментарии
к житиям Константина и Мефодия:
«Хазарский словарь» М. Павича

Дискуссия

13.00—14.30 ОБЕД

14.30—19.00
Тематический блок:
Свой / чужой
в координатах культуры:
язык, текст, человек

Председатели —
Дж. Броджи (Рим, Италия),
И. Вернер (Москва, Россия)

А. Турилов
(Институт славяноведения РАН,
Москва, Россия)
К истории «двухсполовинного»
южнославянского влияния —
культурные связи восточных
и южных славян
в конце XV — середине XVI в.
и их региональные особенности

Ю. Верхоланцева
(Пенсильванский университет,
Филадельфия, США)
Между латинским и церковнославянским:
пути зарождения литературы
на народном языке и вопрос
национального нарратива на примере
истории письменности и литературы
Чехии, Хорватии и Польши

Дискуссия

15.45—16.00 Кофе-брейк

М. Гардзанити
(Флорентийский университет, Италия)
Максим Грек: «Сия Словеса сътворилъ
есть инокъ въ темници затворенъ
и скръбя...» — книжный опыт в заточении

М. Гаврилков
(Институт славяноведения РАН,
Москва, Россия)
Новое о цитатном пространстве
«Стязания о извѣстном иночьскомъ
жительствѣ» Максима Грека

Дж. Мораччи
(Университет г. Кьети-Пескара
им. Г. д'Аннунцио, Италия)
Путешествие по Европе П. А. Толстого,
писателя и "дворянина нашего"

С. Менгель
(Галле-Виттенбергский университет
им. Мартина Лютера, Германия)
Культурно-языковая ситуация в России
конца XVII — первой трети XVIII века
глазами иностранных авторов первых
русских грамматик

Н. Карева, Е. Матвеев
(Санкт-Петербургский государственный
университет / Институт лингвистических
исследований РАН, Россия)
Наименования тропов и фигур речи
в филологических трудах Ломоносова
и его предшественников

Дискуссия

---

4 февраля
(вторник)

РИМ: Università degli Studi "Roma Tre"
(Via del Valco di San Paolo, 19, II, Sala conferenze «Ignazio Ambrogio»)

9.30—13.00

Тематический блок:
От средневековой книжности
к литературе постмодернизма:
человек читающий
и *человек пишущий*

Председатели —
Е. Велковска (Сиена, Италия),
М. Плюханова (Перуджа, Италия)

Е. Уханова
(Государственный исторический музей,
Москва, Россия)
Новые данные о типологии древнейших
славянских служебных миней X—XI вв.

Т. Афанасьева, Т. Бурилкина
(Санкт-Петербургский государственный университет, Россия)
Ватиканская псалтырь (Vat. slav. 8): принципы сокращения кириллического полуустава и языковая рефлексия писца рукописи

М. Живова
(Университет "Roma Tre", Италия)
Механизмы создания гимнографического текста: заимствования и адаптация (на примере русской минеи XVI в. ТСЛ 541).

В. Легких
(Венский университет, Австрия)
Гимнограф-компилятор — читатель или писатель? «Служба всем святым в земле Русской просиявшим» как образец службы XVI в.

М. Рождественская
(Санкт-Петербургский государственный университет, Россия)
О функциональности апокрифических сюжетов в средневековой русской книжности

И. Шпадиер
(Белградский университет, Сербия)
Человек пишущий — человек присутствующий в древнесербской агиографии

М. Радулович, Е. Славкович
(Белградский университет, Сербия)
Ошибки писца и автора: Средневековье и (ультра)современный мир

Дискуссия

13. 00 —14.30 ОБЕД

14.30—17.30
XVIII Giornata di studi cirillometodiani

К. Станчев
(Университет "Roma Tre", Италия),
Архиерейское рукоположение Мефодия: вопросы без (общепринятого) ответа

М. Гардзанити
(Флорентийский университет, Италия)
Мефодий между Римом и Константинополем: возвращение Моравского архиепископа в византийскую столицу (Житие Мефодия, гл. XV).

А. Наумов
(Супрасльская Академия, Польша)
Образы святых Мефодия и Кирилла как епископов в церковно-художественной традиции Востока и Запада

А. Влаевска
(Университет г. Пизы, Италия)
Епископ Мефодий в италоязычной традиции XVII—XVIII вв. [Il vescovo Metodio nella tradizione italofona dei secoli XVII—XVIII] — in italiano con riassunto in russo

Ф. Далл'Альо
(Институт исторических исследований Болгарской академии наук, София, Болгария)
Епископ Мефодий в ранней болгарской историографии Нового времени (XVIII—XIX вв.) [Il vescovo Metodio nella prima storiografia bulgara moderna (XVIII—XIX sec.)] — in italiano con riassunto in russo

Дискутанты:
Б. Ломаджистро
(Университет г. Бари, Италия),
К. Дидди (Университет г. Салерно, Италия),
Л. Барони (Университет г. Удине, Италия),
В. Томеллери
(Университет г. Мачераты, Италия),
С. Мадзони (Римский университет «Sapienza», Италия)

17.30—19.00
Заседание Библейской комиссии при Международном комитете славистов
Председатель — ***М. Гардзанити***

Экскурсия:
Базилика Сан-Паоло-фуори-ле-Мура

19.00 УЖИН

5 февраля
(среда)

РИМ: Università di Roma "Sapienza"
(ex-Vetrerie Sciarra, Via dei Volsci 122, Aula G. Levi della Vida)

9.30—10.00
Приветствия участникам конференции

М. Карамитти —
профессор русской литературы Департамента литературы и современной культуры

10.00—13.00
Памяти Виктора Марковича Живова

Тематический блок:
Славянская лингвистическая рефлексия: грамматика и субграмматика

Председатели —
Т. Рождественская. Е. Матвеев
(Санкт-Петербург, Россия)

Е. Мишина
(Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН, Москва, Россия)
Стратегии выбора видовой формы в отрицательном императиве

Л. Донина
(Санкт-Петербургский государственный университет / Институт лингвистических исследований РАН, Россия)
Связь семантического различения и грамматического варьирования в средневековом тексте

Е. Коницкая
(Вильнюсский университет, Литва)
Категория двойственного числа в двух славянских грамматиках: А. Бохорич и М. Смотрицкий

М. Обижаева
(Институт славяноведения РАН, Москва, Россия)
Точки опоры сербской грамматической учености на переломе: от конфессионального образования ко всеобучу

М. Шульга
(Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Россия)
Четыре века одной метаязыковой дескрипции

Н. Запольская
(Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова / Институт славяноведения РАН, Россия)
От церковнославянского к русскому литературному языку: субграмматика в лингвистических сочинениях XVII—XVIII вв.

Дискуссия

13. 00—14.30 ОБЕД

14.30—19.00

Тематический блок:
Европейская лингвистическая рефлексия в славянском культурно-языковом пространстве

Председатели —
Т. Афанасьева (Санкт-Петербург, Россия),
С. Менгель (Галле-Виттенберг, Германия)

Презентация научного издания:

Интерлинеарная славяно-греческая Псалтырь 1552 г. в переводе Максима Грека /
Исследование и подготовка текста к изданию И.В. Вернер. — М.: Индрик, 2019.

Доклады

И. Вернер
(Институт славяноведения РАН, Москва, Россия)
Наследие Максима Грека в библейской справе Евфимия Чудовского (80-е годы XVII века)

М.К. Ферро
(Университет Г. д'Аннунцио, г. Кьети-Пескара, Италия)
Церковнославянские слова *имарменя (имаръмения)*, *фатунъ* и *фортуна* (*фуртуна*) в произведениях Максима Грека

Н. Николаева
(Казанский государственный медицинский университет, Россия)
«Предѣла есть имя же єтѵмологїа»: один пример языковой рефлексии Евфимия Чудовского

В. Томеллери
(Университет г. Мачераты, Италия)
Когда церковнославянский язык встречается с латынью. Традиция versus инновация

М.К. Брагоне
(Университет г. Павии, Италия)
Наблюдения о переводе И.В. Пауса *Малого Катехизиса* Лютера

А. Трофимов
(Санкт-Петербургский государственный университет, Россия)
Многоязычие в героической поэме Феофана Прокоповича «Епиникион»

О. Савельева
(Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Россия)
Рефлексия образа «тишины» в русской словесности XVIII в.: Ломоносов и Пиндар.

М. Лявинец-Угрин
(Будапештский университет им. Л. Этвеша, Венгрия)
Азъ-Буки-Веди (Андрей Бачинский Владыка). Кириллические циркуляры епископа А. Бачинского

Дискуссия

---

6 февраля
(четверг)

Пиза: Università di Pisa
(Piazza San Paolo a Ripa d'Arno 16, Centro Congressi "Le Benedettine")

13.30-14.00
Открытие конференции (часть II)

Р. Ферри —
директор Департамента филологии, литературы и лингвистики

Ф. Джани —
Почетный консул РФ в Пизе

14.00—16.30
Тематический блок:
От средневековой книжности к литературе постмодернизма: *человек читающий* и *человек пишущий*

Председатели —
М. Рождественская
(Санкт-Петербург, Россия),
Т. Попович (Белград, Сербия)

Р. Фишер
(Вена, Австрия)
Роль римских пап в становлении миссии Кирилла и Мефодия

А. Богачева
(МГУ имени М.В. Ломоносова, Россия)
Мудрость Соломона → мудрость Константина: функция одного блока цитат в «Житии Константина»

Е. Остапчук
(Христианская Теологическая Академия, Варшава, Польша)
Текстологическая характеристика церковнославянского перевода Евангелия в славяно-румынском старопечатном Евангелии-тетр 1551–1553 г.

М. Новак
(Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН, Казанский научный центр РАН, Казань / Москва, Россия)
Диалог с читателем: вопросы и ответы в Толстовском Сборнике XIII века

Ф. Ромоли
(Университет г. Пизы, Италия)
Житие Антония Римлянина: от местного к общему

Г. Лесная
(Московский государственный институт международных отношений МИД России)
Методология исследования текста в киевском издании «Слова о полку Игореве» В.М. Перетца в 1926 г.

Н. Запольская
(Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова / Институт славяноведения РАН, Россия)
Ключи нарратива: *человек переписывающий* (Н.В. Гоголь «Шинель»)

17.30 Моноспектакль (Соло-импровизация) «Шинель Акакия» (режиссер и исполнитель Андрей Давыдов)

Дискуссия

---

7 февраля (пятница)

ПИЗА: Università di Pisa (Piazza San Paolo a Ripa d'Arno 16, Centro Congressi "Le Benedettine")

10.00 – 13.30
Тематический блок:
Славянская письменность в истории и современности: *человек пишущий*

Председатели —
М. Новак (Казань, Россия),
А. Ипполитова (Москва, Россия)

Т. Рождественская
(Санкт-Петербургский государственный университет, Россия)
Литургический текст в памятниках эпиграфики Древней Руси

С. Королёва
(Пермский государственный национальный исследовательский университет, Россия)
Синодики *убиенных во брани* в народно-религиозной традиции: локальные культы и тексты

О. Горбань, М. Косова, Е. Шептухина
(Волгоградский государственный университет, Россия)
Метаразметка текстов деловых документов XVIII века в лингвистическом корпусе

Ф. Росси
(Архив нового времени Университета итальянской Швейцарии / Институт истории искусств Макса Планка во Флоренции)
Венеция 1699: князь Долгоруков — читатель и писатель

Н. Ананьева
(Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Россия)
«Похождения прапорщика Климова» как образец мемуарной литературы XVIII века

А. Плотникова
(Институт славяноведения РАН, Россия)
Эпистолярный жанр: «святое письмо» в кросскультурном контексте

Презентация научных изданий:
Русский язык и народная традиция старообрядцев зарубежья /
Институт славяноведения РАН. М.: 2019

Дискуссия

13.30—15.00 ОБЕД

15.00—17.30
«Круглый стол»
Религия — антирелигия в дискурсе советской «письменности»

Председатель — ***Ст. Гардзонио***
(Университет г. Пизы, Италия)

Участники «круглого стола»:
Ст. Гардзонио, М. Саббатини, И. Карафиллидис
(Университет г. Пизы, Италия),
Ф. Росси (Архив нового времени Университета итальянской Швейцарии / Институт истории искусств Макса Планка во Флоренции),
В. Анисимова, Е. Фонина
(Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова)

17.30—18.30
Н. Мосягина
(Санкт-Петербургская государственная консерватория имени Н.А. Римского-Корсакова, Россия)
Мастер-класс по древнерусской церковно-певческой традиции: «Духовные стихи»

19.00 УЖИН

---

8 февраля
(суббота)

экскурсионный день
Автобусная экскурсия
Пиза — Лукка — Пьетрасанта